

Bản tin Tiếng Việt về cuộc sống tại thành phố Hiroshima

Hiroshima NOW

11

2024

Tiếng Việt No. 31

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin to Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và tiếng Nhật Bản đơn giản. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

“Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philipin).

Nội dung

- Có thể thay đổi trường tiểu học mà bạn đăng ký
- Hệ thống trợ cấp nuôi con được mở rộng
- Cơ sở vật chất hỗ trợ sinh hoạt cho bà mẹ và trẻ em
- Tiêm chủng định kỳ bệnh cúm và vi rút Corona chủng mới
- Chế độ mọi trẻ em đều được đi nhà trẻ
- Hướng dẫn khám sức khỏe trước khi nhập học
- Mức lương tối thiểu đã thay đổi
- Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 11, từ ngày 30/12~ngày 3/1

Biên tập•Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

Website: https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now

Nếu bạn muốn nhận ”Hiroshima NOW” qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau:

internat@pcf.city.hiroshima.jp



Có thể thay đổi trường tiểu học mà bạn đăng ký

入学する小学校を変更できます 「ひろしま市民と市政」10月1日号(P2)

Trẻ em dự định nhập học vào một số trường tiểu học có số lượng học sinh đông* có thể thay đổi trường định nhập học.

* Học sinh lớp 1 dự định nhập học vào các trường được chỉ định liệt kê trong bảng dưới đây vào ngày 1 tháng 4 năm 2025

Thời hạn đăng ký

Tính từ thời điểm nhận được thư nhập học do Thành phố Hiroshima gửi vào cuối tháng 1 năm 2024 cho đến giữa tháng 2.

* Nếu không còn chỗ trống, có thể ngừng nhận hồ sơ.

Cách thức nộp hồ sơ

Vui lòng mang theo thông báo nhập học* của bạn đến Ban học vụ của Hội đồng Giáo dục hoặc trường mà bạn muốn đăng ký.

* Thông báo nhập học sẽ được gửi vào cuối tháng 1 năm 2025.



Các trường có thể đăng ký

Quận	Trường chỉ định	Trường có thể nhập học
Quận Naka	Trường tiểu học Senda	Trường tiểu học Takeya, Trường tiểu học Nakajima, Trường tiểu học Yoshijima Higashi
Quận Higashi	Trường tiểu học Ushita	Trường tiểu học Waseda, Trường tiểu học Ushita Shinmachi, Trường tiểu học Onaga, Trường tiểu học Hakushima
Quận Minami	Trường tiểu học Ujina	Trường tiểu học Ujina Higashi, Trường tiểu học Midorimachi, Trường tiểu học Moto Ujina
Quận Nishi	Trường tiểu học Inokuchi	Trường tiểu học Suzugamine, Trường tiểu học Inokuchi Myojin, Trường tiểu học Inokuchidai, Trường tiểu học Itsukaichi Higashi, Trường tiểu học Itsukaichi Minami
Quận Asa Minami	Trường tiểu học Kawauchi	Trường tiểu học Midorii, Trường tiểu học Nakasuji, Trường tiểu học Furuichi, Trường tiểu học Bairin, Trường tiểu học Kuchita Higashi, Trường tiểu học Kuchita
	Trường tiểu học Tomo	Trường tiểu học Yasu Kita, Trường tiểu học Yasu Nishi, Trường tiểu học Tomo Higashi, Trường tiểu học Ozuka, Trường tiểu học Tomo Minami, Trường tiểu học Kuchi Minami
	Trường tiểu học Gion, Trường tiểu học Yamamoto, Trường tiểu học Kasugano	Trường tiểu học Furuichi, Trường tiểu học Omachi, Trường tiểu học Nagatsuka, Trường tiểu học Hara, Trường tiểu học Hara Minami, Trường tiểu học Nagatsuka Nishi
Quận Saeki	Trường tiểu học Rakurakuen	Trường tiểu học Itsukaichi Chuo, Trường tiểu học Itsukaichi Minami
	Trường tiểu học Ishiuchi Kita	Trường tiểu học Ozuka, Trường tiểu học Tomo Minami

Thông tin chi tiết xem trên tờ rơi gửi cho đối tượng tương ứng hoặc trên trang web của Thành phố Hiroshima.
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/education/301920.html>
 Liên hệ: Ban Học sự Hội đồng Giáo dục Tel. 082-504-2975



Hệ thống trợ cấp nuôi con được mở rộng

児童扶養手当の制度が拡充されます 「ひろしま市民と市政」10月1日号 (P2)

Trợ cấp nuôi con là khoản trợ cấp được trả cho người nuôi con trong hộ gia đình đơn thân .v.v. Trợ cấp nuôi con từ tháng 11, giới hạn thu nhập và số tiền bổ sung cho con thứ ba trở đi sẽ được tăng lên.

■ Tăng giới hạn thu nhập

Trợ cấp nuôi con được chia thành “Chi cấp toàn bộ” và “Chi cấp một phần” ứng với thu nhập của năm trước. Trong cả hai trường hợp, giới hạn thu nhập dùng làm tiêu chí để phán quyết sẽ được nâng lên như sau.

Bảng giới hạn thu nhập đối với người đủ điều kiện nhận (ngoại trừ người chăm sóc trẻ mồ côi, v.v.)

Phân loại Hỗ trợ năm trước Số lượng người thân, v.v.	Chi cấp toàn bộ		Chi cấp một phần	
	Đến tháng 10	Từ tháng 11	Đến tháng 10	Từ tháng 11
0 người	490,000 yên	690,000 yên	1,920,000 yên	2,080,000 yên
1 người	870,000 yên	1,070,000 yên	2,300,000 yên	2,460,000 yên
2 người	1,250,000 yên	1,450,000 yên	2,680,000 yên	2,840,000 yên

Với việc mở rộng này, có khả năng trợ cấp sẽ được trả cho những người không đủ điều kiện hưởng trợ cấp nuôi con vì thu nhập vượt quá hạn mức.

■ Tăng số tiền hỗ trợ cho con thứ ba trở đi

Số tiền hỗ trợ cho con thứ ba trở đi sẽ tăng lên và bằng số tiền hỗ trợ cho con thứ hai.

	Đến tháng 10	Từ tháng 11
Chi cấp toàn bộ	6,450 yên	10,0750 yên
Chi cấp một phần	3,230 yên ~ 6,440 yên	5,380 yên ~ 10,740 yên

* Mức chi cấp một phần trợ cấp nuôi con được quyết định ứng với thu nhập.

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima hoặc liên hệ với Ban Phúc lợi của văn phòng Quận nơi bạn sinh sống.

Trang chủ của Tòa thị chính Hiroshima :

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/84/4612.html>

Ban Phúc lợi Văn phòng Quận



Quận	Tel.	Quận	Tel.
Naka	082-504-2569	Asaminami	082-831-4945
Higashi	082-568-7733	Asakita	082-819-0605
Minami	082-250-4131	Aki	082-821-2813
Nishi	082-294-6342	Saeki	082-943-9732

Cơ sở vật chất hỗ trợ sinh hoạt cho bà mẹ và trẻ em

母子の生活を支える施設があります「ひろしま市民と市政」10月1日号(P2)

Chúng tôi xin giới thiệu cơ sở phúc lợi trẻ em mang tên "Cơ sở hỗ trợ sinh hoạt Mẹ và Bé" nhằm hỗ trợ toàn diện về sinh hoạt, nhà ở, nuôi con, việc làm, v.v. để mẹ và con có thể chung sống an toàn và độc lập.

Thành phố Hiroshima hiện có bốn cơ sở hỗ trợ sinh hoạt cho mẹ và con. Những người có vợ/chồng hoặc bạn tình đã mất hoặc ly thân và đang nuôi con dưới 18 tuổi hoặc những người có hoàn cảnh tương tự sẽ được nhận vào cơ sở.

Điều kiện được nhận vào

Phụ nữ không có chồng, hoặc những phụ nữ có hoàn cảnh tương tự, gặp khó khăn trong cuộc sống và cần được hỗ trợ nuôi con, v.v.

Nội dung hỗ trợ

- Cung cấp nơi ở an toàn • an tâm
- Hỗ trợ nuôi con
- Tư vấn các vấn đề khác nhau trong cuộc sống như ly hôn, nợ nần và đồng hành đến các tổ chức liên quan
- Chăm sóc tâm lý như tư vấn của nhà trị liệu tâm lý
- Hỗ trợ việc làm như cung cấp thông tin việc làm và đồng hành đến Hello Work

Cơ sở thiết bị hỗ trợ sinh hoạt mẹ và con

- Hiroshima Wakoen (3-6-26 Ujina Higashi, Minami-ku) Tel. 082-254-0480
- Maison Cuore (1-4-23 Danbarayamazaki, Minami-ku) Tel. 082-209-2633
- Sakuraen (20-20-19 Kusatsu Higashi, Nishi-ku) Tel. 082-271-4391
- Cao nguyên Takamatsu (5-45-24 Kameyama, Asakita-ku) Tel. 082-812-2045

Liên hệ: Ban Phúc lợi Văn phòng Quận



Quận	Tel.	Quận	Tel.
Naka	082-504-2569	Asaminami	082-831-4945
Higashi	082-568-7733	Asakita	082-819-0605
Minami	082-250-4131	Aki	082-821-2813
Nishi	082-294-6342	Saeki	082-943-9732



Tiêm chủng định kỳ bệnh cúm và vi rút Corona chủng mới

新型コロナウイルス、インフルエンザの定期接種「ひろしま市民と市政」10月15日号（P3）

Tiêm chủng tạm thời đặc biệt vắc xin ngừa vi rút Corona chủng mới đã kết thúc vào ngày 31 tháng 3 năm 2024. Bắt đầu từ năm nay, việc tiêm phòng sẽ giống như việc tiêm phòng cúm thông thường.

Phân loại	Triệu chứng cảm nhiễm vi rút Corona chủng mới	Bệnh cúm
Đối tượng	<ul style="list-style-type: none"> ● Người trên 65 tuổi ● Những người trong độ tuổi từ 60 ~ 64, bị rối loạn chức năng tim, thận hoặc hô hấp làm hạn chế nghiêm trọng các hoạt động hàng ngày của họ hoặc những người bị suy giảm chức năng miễn dịch do vi rút suy giảm miễn dịch ở người (HIV) và không thể thực hiện các hoạt động hàng ngày. hầu như không thể làm được (tương đương với giấy xác nhận khuyết tật thể chất mức độ 1) 	
Thời gian/số lần tiêm chủng	Thời kỳ tiêm chủng: Đến 31/01/2025 Số lần tiêm chủng: Chỉ 1 lần trong kỳ * Ngày bắt đầu tiêm chủng thay đổi tùy theo cơ sở y tế. Để biết thêm thông tin, xin vui lòng liên hệ với cơ sở y tế.	
Số tiền bản thân chi trả	3,200 yên	1,600 yên
	Người thuộc hộ nhận trợ cấp sinh hoạt hoặc hộ gia đình được miễn thuế thành phố sẽ được miễn phí. * Vào ngày tiêm chủng, vui lòng mang theo giấy xác nhận cho thấy bạn đủ điều kiện được miễn phí thanh toán.	
Phương pháp tiêm chủng	Mang theo chứng nhận bạn đủ điều kiện tiêm chủng định kỳ (Thẻ My Number, bằng lái xe, thẻ bảo hiểm, v.v.) đến cơ sở y tế. Vui lòng điền vào mẫu đơn kiểm tra trước, v.v. tại quầy. * Phiếu tiêm chủng sẽ không được gửi đến những người đủ điều kiện.	
Trang web thành phố	https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/206315.html 	https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/72/296034.html 

▶ Nếu bạn không phải đối tượng tiêm chủng nêu trên hoặc nếu bạn đủ điều kiện nhưng thời kỳ tiêm chủng đã kết thúc thì việc tiêm chủng sẽ là nhiệm ý và bạn sẽ phải chịu trách nhiệm thanh toán toàn bộ chi phí.



Liên hệ :

- Nơi giải đáp về vắc xin corona chủng mới của thành phố Hiroshima Tel. 082-504-2957
- Trung Tâm Y Tế Quận

Quận	Tel.	Quận	Tel.
Naka	082-504-2528	Asaminami	082-831-4942
Higashi	082-568-7729	Asakita	082-819-0586
Minami	082-250-4108	Aki	082-821-2809
Nishi	082-294-6235	Saeki	082-943-9731

Chế độ mọi trẻ em đều được đi nhà trẻ

こども誰でも通園制度「ひろしま市民と市政」10月15日号(P7)

Ngay cả khi cha mẹ không đi làm, họ có thể gửi con ở nhà giữ trẻ tối đa 10 giờ một tháng với đơn vị tính trên mỗi giờ. Để biết thêm thông tin, như cơ sở thực hiện, vui lòng xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima.

Đối tượng: Trẻ em từ 6 tháng đến dưới 3 tuổi sống ở thành phố Hiroshima và không đi nhà trẻ, v.v.

Phí sử dụng: 300 yên/1 giờ

Cách đăng ký: Đăng ký từ trang web của Tòa thị chính Hiroshima từ thứ Sáu, ngày 1 tháng 11.

Sau khi đăng ký hoàn tất, bạn sẽ có một cuộc phỏng vấn với nhà trẻ. Thời gian sử dụng cho năm tài chính hiện tại là đến ngày 31 tháng 3 năm 2025 (Thứ Hai). Việc thực hiện sau tháng 4 năm 2025 vẫn chưa được xác định.

Liên hệ: Ban phúc lợi chăm sóc trẻ nhỏ Tel. 082-504-2154

Hướng dẫn khám sức khỏe trước khi nhập học

就学時健康診断のご案内「ひろしま市民と市政」10月15日号(P7)

Tòa thị chính Hiroshima đang gửi thông báo tới trẻ em dự kiến nhập học tiểu học vào tháng 4 năm 2025, bao gồm cả ngày kiểm tra sức khỏe. Hãy sử dụng nó cho việc điều trị cần thiết trước khi nhập học.

Thời gian thực hiện: từ ngày 31/10/2024 (Thứ Năm) ~ ngày 5/12/2024 (Thứ Năm)

Địa điểm: Các Trường tiểu học thuộc thành phố Hiroshima

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima hoặc liên hệ với Ban Giáo dục Sức khỏe Hội đồng Giáo dục.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/318/397813.html>



Liên hệ: Ban Giáo dục Sức khỏe Hội đồng Giáo dục
Tel. 082-504-2491



Mức lương tối thiểu đã thay đổi

最低賃金が変わりました 「ひろしま市民と市政」10月15日号 (P7)

Từ tháng 10 năm 2024, mức lương tối thiểu (số tiền theo giờ) ở tỉnh Hiroshima sẽ là 1.020 yên. Nó áp dụng cho tất cả người lao động làm việc tại tỉnh Hiroshima, bất kể tuổi tác, giới tính hoặc loại hình công việc.

Liên hệ: Cục Lao động Hiroshima, Ban Tiêu chuẩn Lao động, Văn phòng Tiền lương
Tel. 082-221-9244

**Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 11,
từ ngày 30/12 ~ ngày 3/1**

2024年11月の休日と12月30日~1月3日のごみの収集スケジュール

Nếu lịch thu gom rác ở khu vực bạn sống rơi vào ngày nghỉ hoặc ngày lễ thì áp dụng như sau.

Lịch thu gom rác

○ . . . Có thể vứt rác. ✕ . . . Không thể vứt rác.

Ngày lễ, nghỉ	Rác đốt được Chai PET, nhựa tái chế	Rác tái chế, rác có hại Rác không cháy được Các loại nhựa khác
Ngày 4 / 11 (Thứ Hai) Ngày nghỉ thay thế cho "Ngày văn hóa"	✕	○
Thứ Hai, ngày 30 /12	○	✕
Ngày 31/ 12 (Thứ Ba) ~ Ngày 3 /1 (Thứ Sáu)	✕	✕

😊 Về việc thu gom rác đặc biệt vào thứ bảy ngày 4 tháng 1

Rác sẽ được thu gom đặc biệt tại các khu vực sau vào Thứ Bảy, ngày 4 tháng 1.

- Các khu vực Thứ Sáu là ngày thu gom rác đốt được → Rác đốt được sẽ được thu gom vào Thứ Bảy, ngày 4 tháng 1.
- Các khu vực Thứ Sáu là ngày thu gom "Chai PET và nhựa tái chế" → "Chai PET và nhựa tái chế" sẽ được thu gom vào ngày 4 tháng 1 (Thứ Bảy).

* Tại những khu vực thứ Sáu là ngày thu gom "rác tái chế, rác nguy hại, rác không đốt được và các loại nhựa khác" sẽ không thu gom vào Thứ Bảy, ngày 4 tháng Giêng.

* Xem trang web của Thành phố Hiroshima để biết thông tin về cách thức và loại rác cần xử lý.



Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi tới số điện thoại sau.

Liên hệ: Ban nghiệp vụ số 1 Tel. 082-504-2220